

# Des fouilles syriennes au Conseil de ville

► **Mathilde Crevoisier**

**Crelier** sera la présidente du Conseil de ville de Porrentruy pour l'année 2017.

► **L'élue du parti socialiste**, mère de 4 enfants, exerce la profession de traductrice au Secrétariat général du Département fédéral de l'intérieur à Berne.

► **Passionnée par l'étude des langues**, c'est le grec ancien qui l'aura intriguée dès son jeune âge avant de devenir son sujet d'études.

Le Conseil de ville de Porrentruy a élu le 8 décembre dernier Mathilde Crevoisier Crelier présidente pour l'année 2017. L'élue du Parti socialiste exerce la profession de traductrice dans les bureaux de la Berne fédérale. Avant de se plonger sur les dossiers en allemand, c'est sur les tablettes d'argile des territoires syriens que la Jurassienne portait regard et réflexion. Une passion née d'un intérêt pour les langues développé dès son plus jeune âge.

**Du grec à l'akkadien**

Âgée de 36 ans, Mathilde Crevoisier Crelier a grandi à Boécourt. De parents enseignants, c'est à la lecture

qu'elle voue dès son plus jeune âge une passion, ainsi que pour le grec ancien. C'est cette langue qu'elle étudiera, d'abord au lycée puis à l'Université de Genève, où elle obtiendra une licence.

L'assyriologie sera également au programme, faisant découvrir à Mathilde Crevoisier Crelier le Moyen Orient ancien et l'akkadien, une langue sémitique éteinte, mais

aussi le sumérien, une langue morte qui semble n'avoir aucun lien avec les autres.

Mathilde Crevoisier Crelier se dirigera finalement vers la traduction, avec l'obtention d'un master. La volonté de fonder une famille influencera pour sa part son retour dans le Jura, avec son mari Damien et leur premier enfant, que rejoindront plus tard une sœur et des jumeaux.

**Le Département de l'intérieur et ses langues**

La présidente du Conseil de ville travaille à temps partiel à Berne en tant que traductrice pour le Secrétariat général du Département fédéral de l'intérieur. «Le travail au Département de l'intérieur est très varié, explique la traductrice.

Nous traduisons pour la communication du département (relations médias, discours), pour les dossiers en lien avec le chef du département et les affaires parlementaires (processus législatifs, rapports) et, plus généralement, pour les services rattachés au département.»

Mathilde Crevoisier Crelier intervient surtout en allemand et en français au Département de l'intérieur. «Il m'arrive de traduire de l'italien, et je me souviens avoir déchiffré une lettre en russe. Plus on étudie de langues, plus il est aisé d'en apprendre de nouvelles, poursuit la présidente polyglotte. En Syrie, il a également fallu exercer l'arabe pour diriger des équipes d'ouvriers ou se faire comprendre au marché.»

**La politique, un héritage familial**

Son engagement en politique tient de son héritage familial. «J'ai grandi dans l'idée que la chose publique était importante, que c'était quelque chose qui comptait. Ma famille était d'ailleurs très engagée, dans la question jurassienne notamment.»

L'accession au perchoir est alors la conséquence de la bienveillance et de la confian-

ce accordées par ses camarades de parti, comme l'explique la Bruntrutaine qui siège au Conseil de ville depuis 2013. Elle en sera la présidente pour l'année 2017.

MAXIME NOUGÉ



Mathilde Crevoisier Crelier sera la nouvelle présidente du Conseil de ville de Porrentruy. PHOTO ROBERT SIEGENTHALER